

Miesięcznik samorządowy

# Echo CZELADZI

LIPIEC - SIERPIEŃ 2011 NR 7-8/227

Wydawca: Urząd Miasta Czeladź ISSN 1234 - 4966

bezpłatny

# Jak spłacić zadłużenie czynszowe



11.06.2011

**INDUSTRIADA**

ŚWIĘTO SZLAKU ZABYTKÓW TECHNIKI

Pieniądze dla oświaty i pomocy społecznej | Nowe boisko już gotowe

Przez dwa weekendy września (10-11.09 oraz 17-18.09) odbywać się będzie kolejna edycja Europejskich Dni Dziedzictwa.

Głównym celem Europejskich Dni Dziedzictwa jest promowanie regionalnego dziedzictwa kulturowego oraz

lokalnym obchodów EDD chodzi o stworzenie jak najszerszej i najbardziej zróżnicowanej definicji „kamienia milowego”, którymi mogą być: lokalność miasta, nadanie praw miejskich, zmiany administracyjne itd.

Również w naszym mieście, jak w poprzednim roku, organizowane będą obchody Europejskich Dni Dziedzictwa. Imprezy organizowane w mieście przypomną



Foto: Paulina Strojniak



## Kamienie milowe Europy, w roku polskiej prezydencji Unii Europejskiej

# Czeladź podczas Europejskich Dni Dziedzictwa

przypominanie o wspólnych korzeniach kultury europejskiej. Polska włączyła się do tej akcji w 1993 r. i jest obecnie jednym z 49 krajów uczestniczących w obchodach EDD. Co roku, we wrześniu, organizatorzy udostępniają bezpłatnie do zwiedzania zabytki i miejsca kultury, organizując szereg imprez.

Tegoroczna, XIX edycja EDD, której temat brzmi „Kamienie milowe” jest dla Polski szczególnie ważna. Decyzją Rady Europy i Komisji Europejskiej, Polska będzie gospodarzem 4 Europejskiego Forum Dziedzictwa, a okres polskiej prezydencji w Unii Europejskiej jest szansą na właściwą promocję naszego kraju oraz poszczególnych regionów na arenie międzynarodowej.

„Kamienie milowe” – tegoroczny temat EDD w Polsce, ma zwrócić uwagę na wkład Rzeczpospolitej na przestrzeni dziejów w rozwój Europy. W wydaniu

sylwetki sławnych w Polsce i na świecie obywateli miasta, historię miasta i jego lokalność bo przecież przed wiekami czeladzianie byli świadkami kilku ważnych wydarzeń, mających wpływ na kształtowanie się i rozwój Europy. We wrześniu 1364 roku przez miasto przejeżdżał cesarz Karol IV, udający się na zjazd krakowski. 9 marca 1589 roku w czeladzkim ratuszu podpisano „Traktat bytomsko – będziński” (tzw. „Pakta będzińskiego”). W roku 1683 przez miasto przejeżdżał z orszakiem i wojskiem Jan III Sobieski zdążający na odsiecz Wiednia, w 1697 roku książę saski August Fryderyk II Mocny, powołany na tron Polski zatrzymał się w Czeladzi i złożył uroczyste ślubowanie.

Obok publikujemy program imprez, które odbędą się w Czeladzi.

RYSZARD DOBIEGA  
MIEJSKI KONSERWATOR ZABYTKÓW



### PROGRAM IMPREZ:

1. „Z Czeladzi w świat” - wystawa poświęcona wybitnym obywatelom miasta: **Zygmuntowi Szkocnemu** w 100 lecie urodzin twórcy znanych na całym świecie miniaturowych książek; **Czesławowi Słani** z okazji 90 - lecia urodzin światowej sławy grawera i twórcy znaczków pocztowych oraz **Januszowi Domagalikowi** w 80 lecie urodzin pisarza, dziennikarza, redaktora naczelnego Programu III Polskiego Radia. **Od początku września 2011r. - Miejska Biblioteka Publiczna, Czeladź, ul. 1 Maja 27.**

2. **Prezentacja** skierowana do dzieci i młodzieży na temat **lokalności miast średniowiecznych**, związana ze zbliżającym się 750-leciem lokacji miasta Czeladź w 2012 roku. **11 września 2011r. w godz. 14<sup>00</sup>, Muzeum „Saturn” ul. Dehnelów 10**

3. **Zwiedzanie z przewodnikiem** zabytkowych osiedli robotniczych i kopalni „Saturn” wraz z zachowanym parkiem maszynowym elektrowni. **11 września 2011 r.** Wymagane wcześniejsze zgłoszenie grupy w Muzeum „Saturn” - tel. 32 2654298.

4. Wystawa poświęcona historii **NSZZ „Solidarność” na Śląsku** – ekspozycja dostępna od początku września 2011r. w **Muzeum „Saturn”**. Wernisażowi towarzyszyć będzie koncert – w programie utwory Jacka Kaczmarskiego. **Szczegóły na afiszach.**

### IMPREZY TOWARZYSZĄCE:

1. Wystawa malarstwa wybitnego rzeźbiarza i malarza **Bronisława Chromego**. Wernisaż odbędzie się **29 września 2011r. o godz. 18<sup>00</sup>**, Galeria Sztuki Współczesnej „Elektrownia”, ul. Dehnelów

2. Odpust parafii p.w. Matki Boskiej Bolesnej, Piaski, **18 września 2011r.**

Szczegółowy program zostanie umieszczony na stronie internetowej miasta **www.czeladz.pl** na początku września

Echo Czeladzi  
miesięcznik samorządowy  
Nr 7-8/227  
lipiec - sierpień 2011

Wydawca:  
Urząd Miasta Czeladź  
41-250 Czeladź, ul. Katowicka 45  
tel. 32 76 37 900 (centrala)

Redakcja:  
tel. bezp. 32 76 37 981

Wiesława Konopelska  
(Redaktor naczelna)  
redakcja@um.czeladz.pl

Maciej Jędrusik  
Jakub Szwedowski

Projekt okładki  
opracowanie graficzne i skład:  
Teresa Strojniak

Foto na okładce  
Olgięrd Górny

Na okładce:  
Mural „Saturn” zrealizowany przez  
Monikę Tuszyńską na ścianie  
cechowni przy ulicy Dehnelów.

Druk: PERGAMON Tychy  
Nakład 6 000 egz.

**Ogłoszenia bezpłatne i materiały do kolejnego wydania należy dostarczać do pierwszego dnia danego miesiąca.**

Redakcja zastrzega sobie prawo dokonywania zmian i skracania dostarczonych materiałów oraz nadesłanej korespondencji.

ZA TREŚĆ OGŁOSZEŃ REDAKCJA I WYDAWCA NIE ODPOWIADAJĄ

ISSN 1234-4966



NUMER BIEŻĄCY ORAZ WYDANIA ARCHIWALNE DOSTĘPNE NA STRONIE **WWW.CZELADZ.PL** W ZAKŁADCE „ECHO CZELADZI”

### W numerze m.in.:

- Czeladzka Starówka wizytówką miasta..... str 5
- Pomoc społeczna, oświata, kultura, sport i pieniądze ..... str 6
- Czeladź walczyła o uliczkę w SCC ..... str 9
- Święto Szlaku Zabytków Techniki INDUSTRIADA 2011 w Czeladzi ..... str 10
- Historia parowca „Kopalnia Czeladź” ..... str 14
- Wawrzyniec Latus – pierwszy w świecie, szósty w Europie ..... str 15
- Nowe boisko już gotowe..... str 17

## Pierwsze efekty programu pomocy w wychodzeniu z długów czynszowych wobec gminy

# Nie ma sytuacji bez wyjścia

Artykuł opublikowany na ten temat w czerwcu wywołał zainteresowanie wśród zadłużonych najemców, którzy teraz chętnie zgłaszają wolę wyjścia z trudnej sytuacji, spowodowanej uchylaniem się od obowiązków systematycznego wnoszenia opłat czynszowych za wynajmowane mieszkania.

Zespoły mediacyjne w Zakładzie Budynków Komunalnych, w przyjaznej atmosferze, codziennie odbywają po kilka spotkań z najemcami mieszkań gminnych. Sytuacja każdego zadłużonego najemcy rozpatrywana jest indywidualnie i stosownie do jego sytuacji materialnej i życiowej, a proponowana pomoc polega na wspólnym znalezieniu odpowiedniej formy spłaty długu wobec gminy. Członkowie zespołów mediacyjnych we współpracy z Urzędem Miasta, Miejskim Ośrodkiem Pomocy Społecznej i innymi jednostkami organizacyjnymi gminy, w fachowy sposób doradzają możliwość wyjścia z zagrożenia utraty mieszkania. Najemcy zyskują gwarancję, że wyjście z problemu zadłużenia istnieje i jest całkowicie możliwe, jeżeli tylko wykażą ze swej strony właściwe zaangażowanie w sprawę spłaty długu. W ciągu kilku dni od wprowadzenia w życie programu pomocy, zaczął przynosić

**Wprowadzony w życie program pomocy udzielonej najemcom mieszkań gminnych w wychodzeniu z długów czynszowych, o którym pisaliśmy w poprzednim wydaniu „Echa Czeladzi”, został bardzo życzliwie odebrany przez mieszkańców i spotkał się z pozytywną reakcją wśród lokatorów mieszkań komunalnych.**

Już w pierwszym tygodniu lipca, na zaproszonych do mediacji 50 najemców mieszkań komunalnych zgłosiły się 24 osoby, z którymi zostały zawarte porozumienia o rozłożeniu długu czynszowego na raty w wysokości dostosowanej do możliwości finansowych ich gospodarstw domowych. Trzy osoby całkowicie spłaciły zadłużenie za mieszkanie na łączną kwotę 16. 505 zł, a dwanaście osób uregulowało dług w części, na łączną kwotę 13. 025 zł. Rozłożenie długu czynszowego na raty nie jest jedyną formą pomocy dla niezamożnych lokatorów. Na mocy zarządzenia Burmistrza Miasta Nr 106/2011 z dnia 1 lipca 2011r. zachodzi możliwość spłaty zadłużenia

czynszowego za lokale komunalne w formie

**świadczenia rzeczowego.**

Zespoły mediacyjne ZBK pomagają dłużnikowi w wyszukaniu odpowiednich dostosowanych do jego możliwości prac porządkowych, usługowych lub innych drobnych prac, możliwych do wykonania na rzecz gminy w jej jednostkach. Koordynują one również realizację zawartych porozumień z zadłużonym najemcą na wykonanie przez niego prac na rzecz spłaty zadłużenia. W pierwszym tygodniu lipca tą formę spłaty zadłużenia zadeklarowały 2 osoby. Inną proponowaną formą pomocy jest **wyszukanie poprzez**

**bank zamian**

**prowadzony przez ZBK kontrahenta do zamiany mieszkania na mniejsze, a co za tym idzie, tańsze w utrzymaniu.** Oferowane formy pomocy znajdują zainteresowanie nie tylko wśród osób, które zostały zaproszone do mediacji w sprawie spłaty długu. Wielu najemców zgłasza się do Zakładu Budynków Komunalnych bez zaproszenia. Z własnej inicjatywy dzielą się swoimi życiowymi problemami, które utrudniają im opłacanie czynszu na bieżąco i samodzielnie poszukują sposobu wyjścia z zadłużenia.

dokończenie na str. 4 →

w Muzeum SATURN



### Koncert:

30 września 2011, godz. 18.00  
w cyklu *Muzyczne piątki*  
„O miłości...”  
poezja śpiewana  
w wykonaniu  
zespołu **Todo Art Trio**

**Wystawy:**  
[sierpień 2011]  
„Żydowskie nekropolie województwa śląskiego”  
Wystawa fotografii Haralda Bema



[wrzesień 2011]

„Strajk – Porozumienia – Związek”

Wystawa z okazji 30-lecia powstania NSZZ „Solidarność” w Hucie „Katowice”, przygotowana przez Instytut Pamięci Narodowej w Katowicach



## Czytelnicy oceniają „Echo Czeladzi”

W czerwcowym wydaniu „Echa Czeladzi” po raz ostatni opublikowaliśmy ankietę oceniającą naszą gazetę samorządową. Odpowiedzi Czytelników – także na ankiety zamieszczone w internecie – jeszcze napływają do redakcji. Dlatego postanowiliśmy omówienie ankiet zamieścić w kolejnym, wrześniowym wydaniu „Echa Czeladzi”, które będzie również wydaniem jubileuszowym, z okazji 20-lecia naszego miesięcznika.

REDAKCJA

występ zespołu **SHOLEM** MIASTO CZELADZ  
koncert węgierskiego zespołu **VESZPREMER KLEZMER BAND**  
warsztaty tańca żydowskiego i konkursy **Zespół Tańca KLEZMER**  
**6 sierpnia 2011 /sobota/ 17<sup>00</sup> - 21<sup>00</sup>**  
Dzień z kulturą żydowską  
**WYSTAWA FOTOGRAFICZNA**  
Degustacja kuchni żydowskiej  
Szalom na Rynku w Czeladzi

→ dok. ze str. 3

Udzielaniu pomocy lokatorom w wyborze istniejących możliwości wyjścia z długów czynszowych przy wykorzystaniu wprowadzonych przez gminę metod, towarzyszy prowadzony przez ZBK system monitoringu realizacji zobowiązań, jakie zadeklarowali zadłużeni najemcy wobec gminy. Szczegółowy monitoring pozwala nadzorować indywidualnie każdą wpłatę dokonaną przez najemców w kolejnym miesiącu. Warunkiem wyjścia z zadłużenia czynszowego jest systematyczne i rzetelne wywiązywanie się z deklaracji zawartych z administratorem, porozumień zarówno o rozłożeniu długu na raty, jak i o podjęciu prac na rzecz gminy, czy dokonaniu zamiany mieszkania

z wyszukanych przez bank zamian kontrahentem. **Wprowadzony program spełnia zadanie uświadamiania najemcom ich obowiązku systematycznego regulowania czynszu, jako warunku niezbędnego do dalszego korzystania z posiadanego mieszkania w przyszłości bez ryzyka rozwiązania umowy najmu i eksmisji.**

LENA WARDENGA  
DYREKTOR  
ZAKŁADU BUDYNKÓW KOMUNALNYCH



**Hajer Boss  
Konopians**

**Silesian Sound System  
Indios Bravos**

**REGENERACJA**  
Festiwal Muzyki Reggae Czeladź 2011

**27.08.2011 Park Grabek 15.00-22.00**

**Dodatkowe atrakcje:**  
Fire Show (Parafianie Ognia + Mystic Root Vibes),  
Warsztaty bębniarskie, Warsztaty tańca afrykańskiego,  
Dread Zone (kręcenie rapsów i dredów),  
Jamajskie konkursy na scenie

**Prowadzenie: Bas Tajpan**

**BURMISTRZ MIASTA CZELADŹ  
OGŁASZA  
PRZETARG PISEMNY NIEOGRANICZONY**

na najem lokalu użytkowego położonego w Czeladzi przy ul. **17 LIPCA 16** składającego się z 6 pomieszczeń o powierzchni użytkowej **101,33 m<sup>2</sup>** i powierzchni przynależnej **6,60 m<sup>2</sup>**.

Wywoławcza stawka miesięcznego czynszu najmu wynosi: **11.00 zł./m<sup>2</sup> (stawka nie zawiera podatku VAT)**  
Wysokość wadium wynosi: **3.340 zł.**  
Okres najmu lokalu – 3 lata.

Lokal przeznaczonym na prowadzenie działalności gospodarczej (z wyłączeniem branży produkcyjnej) stwarzającej uciążliwość dla lokatorów budynku.

Przetarg odbędzie się w **dniu 11 sierpnia 2011r. o godzinie 10<sup>00</sup>** w Zakładzie Budynków Komunalnych przy ul. Wojkowskiej 2 w Czeladzi.

Przetarg polega na składaniu pisemnych ofert na najem lokalu w siedzibie Zakładu Budynków Komunalnych przy ul. Wojkowskiej 2 w Czeladzi w terminie **do dnia 10 sierpnia 2011r. włącznie (do godziny 15<sup>00</sup>)** na specjalnie przygotowanych do tego celu formularzach.

Przed przystąpieniem do przetargu należy zapoznać się z warunkami uczestnictwa w przetargu oraz ze stanem technicznym lokalu.

Wszelkich informacji o przetargu udziela Zakład Budynków Komunalnych w Czeladzi, Dział Gospodarki Lokalami – pokój nr 16, tel. (32) 265-11-32, wew. 23

**BURMISTRZ MIASTA CZELADŹ  
OGŁASZA  
PRZETARG PISEMNY NIEOGRANICZONY**

na najem lokalu użytkowego położonego w Czeladzi przy ul. **17 LIPCA 20** składającego się z 2 pomieszczeń oraz WC o powierzchni użytkowej **66,41 m<sup>2</sup>**.

Wywoławcza stawka miesięcznego czynszu najmu wynosi: **8.79 zł./m<sup>2</sup> (stawka nie zawiera podatku VAT)**  
Wysokość wadium wynosi: **1.750 zł.**  
Okres najmu lokalu – 3 lata.

Lokal przeznaczonym na prowadzenie działalności gospodarczej (z wyłączeniem branży produkcyjnej) stwarzającej uciążliwość dla lokatorów budynku.

Przetarg odbędzie się w **dniu 11 sierpnia 2011r. o godzinie 8<sup>00</sup>** w Zakładzie Budynków Komunalnych przy ul. Wojkowskiej 2 w Czeladzi.

Przetarg polega na składaniu pisemnych ofert na najem lokalu w siedzibie Zakładu Budynków Komunalnych przy ul. Wojkowskiej 2 w Czeladzi w terminie **do dnia 10 sierpnia 2011r. włącznie (do godziny 15<sup>00</sup>)** na specjalnie przygotowanych do tego celu formularzach.

Przed przystąpieniem do przetargu należy zapoznać się z warunkami uczestnictwa w przetargu oraz ze stanem technicznym lokalu.

Wszelkich informacji o przetargu udziela Zakład Budynków Komunalnych w Czeladzi, Dział Gospodarki Lokalami – pokój nr 16, tel. (32) 265-11-32, wew. 23

**PRZEDSIĘBIORCO!**

Od 1 lipca 2011 roku rusza Centralna Ewidencja i Informacja o Działalności Gospodarczej, czyli system rejestracji i ewidencji przedsiębiorców będących osobami fizycznymi. Oznacza to, iż przedsiębiorcy rejestrujący działalność gospodarczą od lipca podlegają wpisowi w CEIDG prowadzonej przez ministra właściwego do spraw gospodarki, a wnioski o wpis mogą złożyć w dowolnym urzędzie gminy lub przez Internet.

Do końca 2011 roku Burmistrz Miasta ma obowiązek przekazać aktualne wpisy o przedsiębiorcach do CEIDG. Przeszkodą do przesłania wpisów do systemu mogą być:

- brak kodów Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD 2007),
- wielokrotne wpisy jednego przedsiębiorcy – osoby fizycznej,
- brak numeru PESEL lub NIP,
- niekompletne dane adresowe.

**Wpisy zawierające braki nie zostaną przekazane do CEIDG do czasu ich uzupełnienia.**

Zachęcamy zatem przedsiębiorców do sprawdzenia i zaktualizowania swoich wpisów w ewidencji działalności gospodarczej, aby stan wpisu był zgodny ze stanem faktycznym i prawnym. Jednocześnie przypominamy, iż zmiany wpisu w ewidencji działalności gospodarczej nie podlegają opłacie zgodnie z art. 7a ust. 3 ustawy z dnia 19 listopada 1999 roku – Prawo działalności gospodarczej (Dz. U. Z 2004 r. Nr 173, poz. 1808).

Dodatkowe informacje uzyskać można w Biurze Obsługi Interesanta Urzędu Miasta Czeladź (parter, stanowisko Ewidencja Działalności Gospodarczej) lub pod numerem telefonu 32 76 37 932.

**BURMISTRZ MIASTA CZELADŹ  
OGŁASZA  
PRZETARG PISEMNY NIEOGRANICZONY**

na najem pomieszczeń biurowych zlokalizowanych na IV piętrze w budynku

przy ul. **WOJKOWICKIEJ 2**

składającego się z 8 pomieszczeń o powierzchni użytkowej **135,58 m<sup>2</sup>**.

Wywoławcza stawka miesięcznego czynszu najmu wynosi: **12.00 zł./m<sup>2</sup> (stawka nie zawiera podatku VAT)**

Wysokość wadium wynosi: **4.880.88 zł.**

Okres najmu lokalu – 3 lata.

Lokal z przeznaczeniem na prowadzenie działalności gospodarczej branży biurowej.

Przetarg odbędzie się w **dniu 11 sierpnia 2011r. o godzinie 12<sup>00</sup>** w Zakładzie Budynków Komunalnych przy ul. Wojkowskiej 2 w Czeladzi.

Przetarg polega na składaniu pisemnych ofert na najem lokalu w siedzibie Zakładu Budynków Komunalnych przy ul. Wojkowskiej 2 w Czeladzi w terminie **do dnia 10 sierpnia 2011r. włącznie (do godziny 15<sup>00</sup>)** na specjalnie przygotowanych do tego celu formularzach.

Przed przystąpieniem do przetargu należy zapoznać się z warunkami uczestnictwa w przetargu oraz ze stanem technicznym lokalu.

Wszelkich informacji o przetargu udziela Zakład Budynków Komunalnych w Czeladzi, Dział Gospodarki Lokalami – pokój nr 16, tel. (32) 265-11-32, wew. 23

# Starówka

wizytówką miasta



Rynek, kamienice nr 26 i 28.

Rynek jest wizytówką miasta, a jego wizerunek i atmosfera powinna sprzyjać na co dzień rozwojowi życia lokalnego biznesu, a w wolnym czasie spotkaniom i wypoczynkowi mieszkańców.

Czeladzki Rynek był dawniej takim miejscem, gdzie tętniło życie. Odbywały się tu najważniejsze wydarzenia w historii naszego miasta, a lokalne targowisko i infrastruktura handlowa, przyciągały

zwalających przyciągnąć uwagę mieszkańców. Większość usytuowanych tu budynków stanowi, co prawda, własność prywatną i wygląd ich jest zależny wyłącznie od posiadanych przez właścicieli środków finansowych, ale



Czeladzki Rynek w 1914 r., w głębi kamienice będące dziś własnością komunalną.

mieszkańców z całego miasta. Obecnie, pomimo zakończenia prac modernizacyjnych płyty Rynku, które zdecydowanie wpłynęły na poprawę jego ogólnego wizerunku, miejsce to nie odzyskało dawnego znaczenia. Rynek w Czeladzi pozostał miejscem, które przyciąga społeczność naszego miasta jedynie sporadycznie – przy okazji organizowanych tu imprez kulturalnych i festynów. A tak być nie powinno. Aby zmienić tę sytuację koniecznym staje się podjęcie dalszych działań renowacyjnych, polegających na poprawie wyglądu okolicznych kamienic, w celu zainteresowania kupców ułożeniem w centrum miasta zróżnicowanych branżowo punktów handlowych i usługowych, po-

kilka kamienic jest własnością gminy, która może mieć wpływ na poprawę atrakcyjności swoich budynków. Właśnie dla poprawy atrakcyjności czeladzkiego Rynku oraz dla przybliżenia historycznej wagi tego miejsca Zakład Budynków Komunalnych w Czeladzi rozpoczyna w sierpniu tego roku, prace renowacyjne dwóch kamienic przy ul. Rynek 26 i Rynek 28, pochodzących sprzed 1914 roku. Mamy nadzieję, że renowacja elewacji naszych budynków będzie odpowiednią motywacją dla pozostałych właścicieli, którzy za przykładem gminy znajdą możliwości, a przede wszystkim chęci, aby Rynek odzyskał dawną świetność.

LENA WARDENGA  
DYREKTOR  
ZAKŁADU BUDYNKÓW KOMUNALNYCH

## 1. Więcej pomocy

Wprowadziliśmy szereg innowacji organizacyjnych w pracy **Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej**. Naszym priorytetem jest rozszerzenie wachlarza działań pomocowych Ośrodka. **Budynek w dzielnicy Piaski, przy ulicy Zwycięstwa**, jest już miejscem, gdzie osoby potrzebujące wsparcia mogą je uzyskać. Powoli miejsce to staje się ośrodkiem pracy środowiskowej. Działa tam: nowo powstały **Zespół Interdyscyplinarny ds. przemocy w rodzinie**, który razem z Gminną Komisją Rozwiązywania Problemów Alkoholowych udziela pomocy osobom i rodzinom dotkniętym **problemem uzależnień i przemocy**. Sekcja opiekuńczo – wychowawcza nareszcie doczekała się statusu **Świetlicy Środowiskowej**. Korzystając z faktu, że w tym samym budynku rezyduje Polski Związek Emerytów Rencistów i Inwalidów, zaczyna rozwijać swą działalność **Środowiskowy Klub Samopomocy dla Osób Starszych**. Klub zapewnia organizację czasu wolnego osobom starszym. Proponuje zajęcia komputerowe, konsultacje zdrowotne, wspólne wycieczki, zajęcia rękodzielnicze, treningi pamięci. Zapraszamy.

Tak jak zakładałamy w programie, powstało **Centrum Wolontariatu**. Będzie pośredniczyć w pozyskiwaniu pracy dla wolontariuszy i wolontariuszy do pracy. Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej uzyskał dofinansowanie z Ministerstwa Pracy i Polityki Społecznej na **projekt „Otwarte Ramiona”**. To pozwoli na kontynuowanie bezpłatnych porad prawnych i psychologicznych, organizowanie wycieczek dla rodzin potrzebujących wsparcia środowiskowego. Świetlica Środowiskowa pozyska też nowy sprzęt dydaktyczny. Projekt będzie realizowany przy współpracy z Czeladzkim Stowarzyszeniem Pomocy Osobom z Upośledzeniem Psychoruchowym.



Budynek przy ulicy Zwycięstwa 6 staje się ośrodkiem pracy środowiskowej.



Boisko przy Szkole Podstawowej nr 1 zostanie wyremontowane z funduszy Ministerstwa Edukacji Narodowej.

Foto: Maciej Jędrusik

**Pół roku urzędowania to - myślę - odpowiedni czas, by zdać Państwu relację z tego, co udało się zrobić w zakresie polityki społecznej w Czeladzi.**

**Miasto zastaliśmy w złej sytuacji finansowej, co niewątpliwie spowodowało zmiany, ale nie można tego wykorzystywać, jako alibi dla nicnierobienia.**

**Dlatego, rozliczając się z zaufania, jakim obdarzyliście mnie najpierw Państwo w wyborach samorządowych, a potem burmistrz Teresa Kosmala powołując na stanowisko swojego zastępcy, pragnę zdać raport z tego, co zostało przez sześć miesięcy w tym zakresie zrobione.**

Zorganizowaliśmy dwukrotnie bezpłatne akcje  **badań mamograficznych**, z których skorzystało **987 mieszkank Czeladzi**.

## 2. Nowości kulturalne

Po raz pierwszy w naszym mieście został zorganizowany **plener malarski osób niepełnosprawnych**. Pomysłodawcą i organizatorem Czeladzkich Spotkań Plenerowych Osób Niepełnosprawnych było Stowarzyszenie „Familia”. Po raz pierwszy uczestniczyliśmy, jako miasto, w ogólnopolskiej akcji **Noc Muzeów**. W tę noc wszyscy chętni mogli odwiedzić czeladzką placówkę – Muzeum „Saturn”.

Zostały zmienione godziny pracy Muzeum „Saturn”. Trzy razy w tygodniu ( w tym w niedzielę ) jest czynne w godzinach popołudniowych. **Wymiana między miastami partnerskimi** odzyskuje powoli wymiar kulturalny. Wystawa fotograficzna związana z czeladzkim pielgrzymowaniem już pojechała do Francji. W sierpniu wystawa prac czeladzkich artystów pojedzie na Łotwę. Byliśmy miastem aktywnie uczestniczącym w wojewódzkiej **Industriadzie**. Galeria Elektro-wnia stała się miejscem częstych wydarzeń kulturalnych i... kulinarnych. Budynek cechowni pozyskał interesujący mural.

**Pozyskaliśmy środki unijne (10 mln zł) na rewitalizację**

## Łatanie dziur, szukanie pieniędzy, stawianie na pomoc i rozwój

**budynku Galerii**. Prace przygotowawcze rozpoczęła się jeszcze w tym roku. W salach hali MOSiR są organizowane przy współpracy ze Stowarzyszeniem PRIMO **koncerty zespołów młodzieżowych**. Po wakacyjnym remoncie odzyskamy odnowione miejsce spotkań kulturalnych i małą salę galerii fotograficznej.

## 3. Sportowe osiągnięcia

**Nowe treningowe boisko sportowe już otwarte**. Realizacja zadania była zagrożona z powodu braków finansowych. Ale dzięki interwencjom w Urzędzie Marszałkowskim udało nam się zmienić proporcje dofinansowania z funduszy unijnych.



Podczas pleneru malarskiego Stowarzyszenie Osób na Rzecz Osób Niepełnosprawnych „Familia” zaprosiło do współpracy ŚDS „Ostoja” w Czeladzi, Warsztaty Terapii Zajęciowej z Będzina-Lagiszy, Ośrodek Wsparcia z Sosnowca, Zespół Szkół Specjalnych w Czeladzi i Specjalny Ośrodek Szkolno-Wychowawczy w Będzinie.

Foto: Anna Krusiec

## W ROKU 2011 POZYSKALIŚMY DODATKOWE ŚRODKI FINANSOWE Z:

- 1. Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Śląskiego:**
    - zwiększenie dofinansowania do budowy boiska treningowego o kwotę **664 312,20 PLN**
    - rewitalizacja budynku Elektro-wni - dofinansowanie w kwocie: **10 247 634, 00 PLN**
  - 2. Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki :**
    - indywidualizacja procesu nauczania: **171 331,00 PLN**
    - „Bez ograniczeń” - program zwiększenia kompetencji zawodowych i społecznych: **447 601,13 PLN**
  - 3. Ministerstwa Pracy i Polityki Społecznej:**
    - projekt pomocy społecznej „Otwarte Ramiona” - **38 000,00 PLN**
  - 4. Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego:**
    - zakup nowości wydawniczych - **13 100,00 PLN**
  - 5. Ministerstwa Edukacji Narodowej:**
    - remonty w placówkach oświatowych - **21 500,00 PLN**
  - 6. Fundacji Orange:**
    - rozwój społeczeństwa informacyjnego - **5 917,24 PLN**
- Razem: 11 609 395,57 PLN**

Przypomnę, że dofinansowanie w roku ubiegłym było zakładane na 55% wartości projektu, po interwencjach projekt został dofinansowany z środków zewnętrznych w 85%. W ten sposób **zyskaliśmy około miliona złotych** w miejskim budżecie! Powstał nowy klub sportowy – **Akademia Piłki Nożnej Czeladź** zraszająca młodych zwolenników tego sportu. Akademia Piłki Nożnej **awansowała do Śląskiej Ligi Trampkarzy** jako najlepsza drużyna podokręgu sosnowieckiego. **Klub Sportowy Górnik Piaski awansował do IV ligi**. Drużyna dziewcząt **Miejskiego Czeladzkiego Klubu Sportowego** uzyskała **złoty medal** w Finałach Śląska w Piłce Siatkowej. Będzie reprezentowała nasze miasto we wrześniowym Turnieju o **Mistrzostwo Polski**. Gratulujemy i życzymy dalszych sukcesów.

## 4. Łatanie dziur w oświacie

Poprzednicy niestety, nie zadbałi o zabezpieczenie środków na oświatę. Na początku roku **braki finansowe sięgały prawie 4 milionów złotych**. Trzeba było podjąć trudne decyzje: obniżyć ilość godzin ponadwymiarowych dla nauczycieli oraz dokonać reorganizacji pracy placówek. Tylko takie zdecydowane działania mogły uratować sytuację. Udało się wprowadzić dwa oddziały klas „0” do szkół podstawowych. Dzięki temu przybyło miejsc w czeladzkich przedszkolach. Mimo trudnej sytuacji finansowej miasta staramy się pomagać

dzieciom niepełnosprawnym. W nadchodzącym roku szkolnym będziemy mieli w czeladzkim Gimnazjum nr 3 **klasy integracyjne** już na każdym poziomie nauczania. W Szkole Podstawowej nr 3 otwieramy jedną z klas pierwszych jako klasę integracyjną. **Pozyskane środki z Ministerstwa Edukacji Narodowej** chcemy przeznaczyć na zapomniane, dotychczas zaniedbane, miejsca przy placówkach oświatowych tzn. ogrodenie wokół Gimnazjum nr 3 oraz boisko przy Szkole Podstawowej nr 1. **Mamy też swoje oświatowe sukcesy**. Uczniowie z **Miejskiego Zespołu Szkół** uzyskali bardzo wysokie wyniki ze sprawdzianu zewnętrznego dla szkół podstawowych oraz egzaminu gimnazjalnego. **Wyniki przewyższyły średnią krajową**. Jeszcze nigdy czeladzkim placówkom oświatowym się to nie udało. Gratulujemy i czekamy na kolejne szkoły! **Mamy nadzieję, że będzie tylko lepiej**. Pamiętając o tym, że najważniejsze są pierwsze lata nauki szkolnej poczyniliśmy starania o środki z funduszy europejskich. **Uzyskaliśmy unijne środki** z przeznaczeniem na indywidualizację procesu nauczania w klasach I - III szkół podstawowych. **Pozyskane fundusze pozwoliły na wyposażenie szkół w pomoce dydaktyczne**, zajęcia z zakresu gimnastyki korekcyjnej. Wartość projektu to ponad **170 tys. złotych**.

TERESA WĄSOWICZ  
ZASTĘPCA BURMISTRZA DS. SPOŁECZNYCH



Foto: Maciej Jędrusik

## Na powitanie wakacji

**25** czerwca odbyła się V już edycja Graffiti Jam'u „Stań pod murem”. Tym razem graficy z całej Polski zebrali się na terenie byłej kopalni „Saturn”, aby od wczesnych godzin porannych, wspólnie wykonać największe graffiti w mieście.

Efekt kilkugodzinnych prac oglądać można na betonowych ogrodzeniach przy ul. Dehnelów oraz okalających obiekt galerii „Elektrownia”. Autorzy zużyli kilkaset litrów emulsji oraz setki puszek farb w sprayu. Po zakończonych pracach, w parku „Grabek” zebrali się

miłośnicy hip-hopu. Tu pod hasłem „Street Summer” rozpoczęła się seria koncertów i występów b-boy'ów. Na scenie pojawili się przedstawiciele lokalnej sceny hip-hopowej oraz reggae, a wśród nich tacy wykonawcy jak Tekstyl, Mentaltuc, Projektor i Miouos oraz gwiazda wieczoru - Bas Tajpan. Przed koncertami odbyły się m.in. warsztaty beat box'u i break dance oraz pokazy „body i face paintingu” czyli artystycznego malowania ciała i twarzy.

Mimo zmiennej tego dnia pogody publiczność dopisała, a impreza cieszyła się dużym zainteresowaniem mieszkańców całego regionu.

MACIEJ JĘDRUSIK

## Nagroda Starosty Będzińskiego dla Ewy Ambroży

**W** czasie VII Sesji Rady Powiatu Będzińskiego, w dniu 29 czerwca, została wręczona Nagroda Starosty Będzińskiego za Osiągnięcia w Dziedzinie Twórczości Artystycznej, Upowszechniania i Ochrony Kultury za 2010 rok, którą odebrała dyrektor Miejskiej Biblioteki Publicznej w Czeladzi **Ewa Ambroży**. Aktu uhonorowania dokonali starosta będziński **Krzysztof Malczewski** i przewodniczący Rady Powiatu **Emil Bystrowski**. Życzenia i gratulacje laureatce złożyły władze powiatu, w imieniu władz Czeladzi zastępca burmistrza **Teresa Wąsowicz**, czeladzcy

radni powiatowi i współpracownicy.

Rekomendacji dyrektor Ewie Ambroży do tego wyróżnienia udzieliło Stowarzyszenie Inicjatyw Kulturalnych.

Przypomnijmy, że w gronie uhonorowanych w tym roku osób, znaleźli się także: w kategorii indywidualnej **Anna Radkowska-Śliż**, ks. **Janusz Rakoczy**, **Andrzej Kopka**, dr **Zbigniew Matuszczyk**. W kategorii zespołowej nagrodzone zostały zespoły śpiewacze: „**Nasz Gródków**”, „**Siemonianki**” oraz Zespół Śpiewaczo-Obrzędowy „**Zelislawice**”. (wk)



Foto: Starostwo Powiatowe w Będzinie

**W czerwcu, przez sześć dni, Czeladź rywalizowała z Tarnowskimi Górami, Siemianowicami Śląskimi i Świętochłowicami o nazwę nowej alei w jednym z największych centrów handlowych w Polsce.**

Obecnie wszystkie uliczki w Silesia City Center okraszone są nazwami miast Śląska i Zagłębia. W listopadzie b.r. planowane jest otwarcie nowej części obiektu, który aktualnie jest rozbudowywany. Stąd też dyrekcja zaprosiła cztery miasta do konkursu „Twoje Miasto w Silesia City Center”, oddając do dyspozycji Plac Śląski. Ideą zmagania było stworzenie okazji do promocji miast oraz danie szansy na prezentację potencjału pod kątem bogactwa kulturalnego i atrakcji.

## Czeladź walczyła o aleję w Silesia City Center

Prezentacja Czeladzi podzielona była tematycznie. Pierwszy dzień upłynął pod znakiem historii, dzięki czemu klienci mogli podziwiać wystawę fotograficzną „Czeladzianie na co dzień i od święta”, ukazującą mieszkańców z początku XX wieku. Na stanowisku pojawiły się także makietki dwóch czeladzkich kościołów oraz zagłębiowskie stroje ludowe ze zbiorów Muzeum Saturn. Odbył się także panel dyskusyjny o ciekawostkach historycznych, obyczajach i przywarach cze-



łdzian, który przeprowadziła **Anna Biniek-Zajda** z Muzeum Saturn.

Podczas kolejnego dnia, w ramach tematyki muzycznej, swoje umiejętności wokalne zaprezentowali uczniowie **Edyty Rusak** z SDK „Odeon”. Następną wystąpiła hardrockowa grupa **Force of Gravity**. Z kolei, do relaksacyjnych już dźwięków odbył się pokaz jogi za sprawą grupy **Dreamfit** z Czeladzi prowadzonej przez **Joannę Lis**. Zaprezentowano także galerię zdjęć obrazującą „110 lat górniczych orkiestr dętych w Czeladzi”.

Motywy przewodnim kolejnej ekspozycji była ekologia. Do dyspozycji klientów była wystawa fotografii obrazująca historię Zagłębiowskiego Koła Pszczelarzy. Hodowcy

pszczoł pokazali specjalną gablotę z żywymi owadami, która budziła ogromne zainteresowanie. Pszczelarze opowiadali o ciekawostkach związanych z hodowlą pszczoł, produkcją miodu, jego zastosowaniem oraz chętnie odpowiadali na wszelkie pytania zadawane przez zainteresowanych ekspozycją. Tego samego dnia zaprezentowali się także przedstawiciele Polskiego Związku Hodowców Kanarków i Ptaków Egzotycznych



z czeladzkiego oddziału. Wystawa budziła zainteresowanie szczególnie młodszych gości galerii handlowej.

Kolejny dzień na stanowisku Miasta Czeladź upłynął na sportowo, a zakończył się degustacją czeladzkich przysmaków. Na początku pojawili się młodzi adepci Akademii Piłki Nożnej Czeladź wraz ze swoim trenerem **Bogdanem Pikutą**. Zaprezentowali namiastkę treningu i pokaz zonglowania piłką, robiąc spore zamieszanie wokół Placu



Śląskiego. Z kolei **Bogdan Pikuta** opowiedział o sukcesach swoich zawodników, działalności APN, która nie ogranicza się tylko do treningów oraz o planach na przyszłość. Następnym punktem programu był występ grupy tanecznej „Błysk”, której opiekunką jest **Justyna Fit**.

Zgromadzona publiczność oczekiwała także na degustację zagłębiowskich potraw. Dzięki uprzejmości Hotelu i Restauracji „Rycerski”, można było spróbować takich przysmaków, jak czeladzki żur, smalec, babeczki, paszтет czy sernik, a wszystko zaaranżowane w średnowiecznej scenerii i serwowane przez profesjonalnych kucharzy. Ponadto, przez cały dzień dostępna była wystawa fotografii charakterystycznych miejsc z przeszłości robotniczej dzielnicy Piaski.

Podczas kolejnego dnia dowodzenie na stanowisku Miasta Czeladzi przejęli rzymscy legionisi, a to za sprawą ekspozycji prezentującej Termy Rzymskie – Pałac Saturna. Odbyły się również panele dyskusyjne z **Leszkiem Pustulką** właścicielem Term Rzymskich i prezesem Polskiego Związku Saunowego, który nie tylko opowiedział o atrakcjach czekających na gości Term, ale również o kulturze saunowania. Atrakcją dla



zgrupowanych widzów byli ... rzymscy legionisi wprost z Term Rzymskich.

Ostatniego dnia na stanowisku Miasta Czeladź królowała sztuka. Klienci podziwiali komiks „Pewnego razu w Czeladzi” autorstwa **Sławomira Lubeckiego**. Rysownik pojawił się osobiście i przez ponad trzy godziny wykonywał bezpłatne portrety zainteresowanym osobom. Ponadto, odbył się pokaz street art'u, dzięki reprezentantom firmy Muralart, którzy wykonali graffiti.



Warto także dodać, że jednym ze stałych elementów ekspozycji przez wszystkie dni był film promocyjny o mieście. Zawierał liczne zdjęcia Czeladzi z przeszłości i teraźniejszości oraz wypowiedzi osób związanych z miastem, takich jak burmistrz Miasta **Teresa Kosmala**, prof. **Henryk Kuźniak**, **Sławomir Pietras**, **Bogdan Pikuta** czy **Lukasz Koźuch** (klawiszowiec zespołu Feel).

Mimo usilnych starań, miasto Czeladź niestety, nie znalazło się w gronie zwycięzców. 27 czerwca ogłoszono, iż dwie aleje w Silesia City Center zostaną obsadzone przez Świętochłowice oraz Siemianowice Śląskie. Niemniej jednak, Czeladź miała szansę przez te kilka dni zaprezentować swoje atrakcje i dobra kulturowe, które bez wątpienia wzbudziły zainteresowanie osób przebywających na terenie centrum handlowego. Podczas konkursu prowadzona była intensywna kampania informacyjna w mediach, o tym, co dzieje się na poszczególnych stanowiskach, aby dotrzeć do jak największego grona odbiorców, dzięki czemu o naszym mieście również było głośno.

Serdeczne podziękowania należą się wszystkim osobom oraz podmiotom biorącym udział w ekspozycji. Bez ich wsparcia i zaangażowania nie udało się przeprowadzić tego projektu: Muzeum Saturn, Termy Rzymskie, Restauracja i Hotel Rycerski, APN Czeladź, Muralart, Dreamfit Joga, Sdk Odeon, Force Of Gravity, Sławomir Lubecki, Zagłębiowskie Koło Pszczelarzy Oddział W Czeladzi, Polski Związek Hodowców Kanarków i Ptaków Egzotycznych/O. Czeladź, Grupa Taneczna „Błysk”, ZIK, MOSIR, Miejska Biblioteka Publiczna w Czeladzi.

JAKUB SZWEDOWSKI

## MIASTA PARTNERSKIE

### Przeczytane w „L'Aubygeois”

[Miejska Orkiestra Dęta]

### Koncert na cześć wiosny

Pierwszy w roku koncert Miejskiej Orkiestry Dętej jest zawsze zaplanowany na czas nadejścia pogodnych dni. I tak oto, każdego roku, Orkiestra daje nam swój wiosenny koncert – fanfarówą zapowiedź nastania dobrodziejstw, która zachwyci miłośników muzyki. Muzycy Orkiestry Dętej Miasta Aubuy – mężczyźni i kobiety, dorośli i dzieci – tworzą zróżnicowany zespół, świadczący o tym, że muzyka nie zna wieku.

W tym roku, zaproponowany szerokiej publiczności koncert znów potrafił swym bogactwem wzbudzić entuzjazm słuchaczy. W programie znalazły się marsze – wojskowy i konsularny, aby mogły zabrzmieć fanfary, wybrano utwory kompozytorów bardziej klasycznych, muzykę tradycyjną z utworami japońskimi i muzykę rozrywkową z elementami swingu.

### 139 lat muzyki

Programowe koncerty Orkiestry wzbudzają nieustanny entuzjazm wśród mieszkańców. Dzieje się tak dlatego, że - podobnie jak w wypadku wszystkich innych miejskich orkiestr – Orkiestra Miasta Aubuy zajmuje szczególne miejsce w sercach mieszkańców Aubuy. Założona w 1872 roku w gminie Aubuy Orkiestra Dęta nadaje miastu rytm dźwiękami swojej muzyki i tak już od blisko 140 lat. Będąc najstarszym stowarzyszeniem w Aubuy, Orkiestra tworzy podczas każdego występu szczególną atmosferę, taką jak podczas koncertu wiosennego czy na dzień Świętej Cecylii... albo podczas uroczystości oficjalnych, takich jak na przykład obchody rocznicowe. Orkiestra już szykuje się na swoje 140. urodziny w 2012 roku, aby znów donośnie zabrzmiała dźwięki muzyki.

Thum. *Sluchacze II NKJO w Sosnowcu*  
Konsult. *Aleksandra Manka - Chmura*



Un concert pour consacrer le printemps

Le premier concert de l'année de l'Harmonie municipale est toujours programmé à l'arrivée des beaux jours. C'est ainsi qu'elle nous offre chaque année son concert de printemps. Une arrivée en fanfare annonciatrice de bonnes choses qui ravit les passionnés de musique.

Hommes, femmes, enfants et adultes au sein de l'Harmonie municipale d'Aubuy, les musiciens composent un ensemble hétéroclite, signe que la musique n'a pas d'âge. Cette année encore le concert, proposé à l'ensemble du public, a su par sa diversité enthousiasmer les spectateurs. Au programme, des marches militaires et consulaire pour que puisse résonner la batterie fanfare, des morceaux choisis de compositeurs plus classiques, de la tradition avec des morceaux japonais et de la variété avec le swing.

Zoom sur **Thomas Gronow**  
Ce jeune musicien de l'école de musique d'Aubuy a reçu le premier prix lors du concours régional « amateurs » de musique le 16 octobre dernier.

139 ans de musique  
Si les concerts programmés de l'Harmonie suscitent toujours autant d'enthousiasme de la part des habitants, c'est que comme toutes les autres Harmonie municipale, celle d'Aubuy a une place de choix dans leur coeur.

Fondée en 1872, sur la commune l'Harmonie aubuygeoise rythme la vie de la ville au son de sa musique et ce depuis presque 140 ans. Plus vieille association aubuygeoise, l'Harmonie met à l'honneur chacune de ses prestations comme lors de la saison de printemps, celui de la cérémonie...

Les médaillés de l'Harmonie

Nathalie Mathon et Mathieu Depret pour 15 ans de présence.  
Françoise Carlier pour ses 30 ans de présence.  
Michel Castanet pour ses 30 ans de présence.  
l'Harmonie municipale.

## Goście z Francji i Ukrainy



W maju w Czeladzi przebywały delegacje z miast partnerskich: Aubuy i Żydaczowa. Z Aubuy przyjechali przedstawiciele merostwa, rady miasta oraz Towarzystwa Francusko-Polskiego: **Michel Dujardin**, **Blanche Dujardin**, **Christophe Charles**, **Betty Charles** i pan **Lapawa**. Żydaczów reprezentowali: **Yaroslav Havrylehuk** zastępca burmistrza, **Olha Leshkovat** sekretarz Rady Miasta i **Oksana Polivchak** kierownik Domu Kultury.



Goście zwiedzali miasto, zapoznawali się z pracą Urzędu Miasta a także z inwestycjami oraz działalnością jednostek komunalnych, związanych z funkcjonowaniem miasta. Uczestniczyli w przypadającym w tym czasie Festiwalu Ave Maria. Odwiedzili także inne miejscowości w województwie śląskim oraz Kraków.



Dużą frajdą było malowanie zobotów.



Misz-Masz w „industriadowym” tańcu.



Rytmy boogie-woogie dodały imprezie jeszcze większej dynamiki.



Zainteresowaniem cieszyło się specjalne wydanie „Kuriera Zachodniego” z .. 1939 roku!

# Ponad 500 osób na Industriadzie w „Elektrowni”

Swoj znaczący udział w tegorocznym sukcesie Święta Szlaku Zabytków Techniki miała również galeria sztuki „Elektrownia”, którą odwiedziło ponad 500 osób! Przed południem aktywna artystycznie była grupa ponad 30 dzieci, które przez dwie godziny zamalowywały farbami wielkie arkusze papieru, przenosząc na nie swoje wyobrażenia robotów - zobotów. Powstało wiele imponujących obrazów, które będą prezentowane w MOSiR-ze. Każdy z uczestników tej plastycznej akcji otrzymał pamiątki i słodycze. Tuż po nich pojawił się znany dobrze czeladzkim miłośnikom tań-

ca nowoczesnego zespół „Misz - Masz” z Miejskiego Zespołu Szkół. Zaprezentował utwór „industrialny” w choreografii **Bożeny Lempy**. Nieopodal wejścia do galerii portrety „na żywo” malował **Sławomir Lubbecki** - autor komiksu „Dawno temu, w Czeladzi”.

W kolejnej „Industriadowej” odsłonie zaplanowany został finał wystawy grafiki i rysunku **Katarzyny Chudzik i Tomasza Chudzika**. Przez miesiąc, od 20 maja do 20 czerwca można było oglądać prace znanych artystów - absolwentów katowickiego Wydziału Grafiki ASP w Krakowie, związa-

nych z Wyższą Szkołą Techniczną i Instytutem Sztuki Akademii im. Jana Długosza w Częstochowie, autorów wielu wystaw indywidualnych w kraju i zagranicą.

Industriada w „Elektrowni” zakończyła się koncertem grupy „Rockin’ rockets”, grającej muzykę amerykańską lat 50. Bawiono się znakomicie w rytmie boogie-woogie.

Atrakcją dla odwiedzających był powstający na frontowej ścianie Domu Zbornoego kopalni „Saturn”, przy ulicy Dehnelów, mural malowany przez **Monę Tusz** - absolwentkę katowickiej Akademii Sztuk Pięknych, której graficzne realizacje widnieją na obiektach wielu miast w regionie śląskim.

Z okazji „Industriady” wydana została specjalna „jednodniówka”

łącząca liczący blisko 80 lat reprint „Kuriera Zachodniego”, donoszący o ważnych wydarzeniach na kopalni „Saturn”, z aktualnymi artykułami.

Dużą popularnością cieszyły się karty pocztowe z „Elektrownią” i widokami starej Czeladzi, breloczki z logo galerii, a także wydawnictwa i pamiątki czeladzkie. Wszystko to było dostępne na stoisku przygotowanym przez Muzeum Saturn. Każdy odwiedzający w tym dniu ga-

lerię mógł spróbować przysmaków kuchni robotniczej serwowanych przez Akademię Sztuki Kulinarnej. Organizatorem Industriady był Urząd Miasta Czeladź przy współudziale Stowarzyszenia Inicjatyw Kulturalnych.

WIESŁAWA KONOPELSKA

Zdjęcia: Wiesława Konopelska, Olgierd Górny, Leszek Wołski



Tuż przed Industriadą do „Elektrowni” trafiły batfany i stojaki z wizytówkami obiektów Szlaku Zabytków Techniki.

Podczas spotkania ewaluacyjnego dotyczącego INDUSTRIADY 2011, które odbyło się 27 czerwca, przygotowanego przez Urząd Marszałkowski podsumowano drugą edycję Święta Szlaku Zabytków Techniki Województwa Śląskiego. W Sali Parnassos Biblioteki Śląskiej spotkali się przedstawiciele Zarządu Województwa, Wydziału Promocji i Współpracy Zagranicznej Urzędu Marszałkowskiego, a także wszyscy, którzy byli zaangażowani w organizację tego wydarzenia, a więc przedstawiciele miast i gmin, które finansowały bądź współfinansowały Industriadę, stowarzyszenia, przedstawiciele firm - właściciele obiektów i wolontariusze.



## Sukces INDUSTRIADY 2011 sukcesem „Elektrowni”

W podsumowaniu członek Zarządu **Jerzy Gorzelik** przypomniał, że tegoroczna Industriada to ponad 350 godzin wydarzeń odbywających się w 34 postindustrialnych obiektach województwa śląskiego, prawie 54 tysiące odwiedzających - to dwukrotnie więcej niż w roku ubiegłym. Znacznie większy okazał się również oddźwięk medialny i promocyjny imprezy - w ogólnopolskich mediach ukazało się blisko 1700 publikacji, których wartość szacowana jest na ponad dwa miliony złotych. Podczas jednego dnia imprezy na odwiedzających czekało ok. 150 unikalnych atrakcji w 24 miastach aglomeracji.

Budżet zakończonej edycji zamknął się w kwocie ok. 2,5 mln zł, dzięki czemu udało się stworzyć zupełnie nowy system wizualny, z nowoczesną stroną internetową i szeregiem działań promocyjnych. Obok tradycyjnej kampanii w regionalnych mediach, udało się zaprosić do współpracy Discovery Channel, a w lokalnej prasie zamieszczono specjalny insert

z programem imprezy w nakładzie blisko 360 tys. egzemplarzy. W dniu imprezy wszystkim chętnym zapewniono także bezpłatny transport.

Podczas konferencji podsumowującej drugą odsłonę INDUSTRIADY przedstawiono nie tylko wyniki tegorocznej edycji, ale także plany na przyszłość. Wydarzenie przyszłego roku będzie wrześnieowy zjazd Europejskiego Szlaku Dziedzictwa Przemysłowego, który odbywać się będzie w Katowicach.

Wręczono również nagrody w konkursie ZOBoArt, który polegał na zbudowaniu własnego, oryginalnego zobota, czyli rzeźby inspirowanej Szlakiem Zabytków Techniki.

Organizatorzy Industriady 2011 w poszczególnych obiektach Szlaku otrzymali podziękowania w postaci odlanego w brązie serca, które towarzyszyło tegorocznym wydarzeniom. Trafiło ono także do Urzędu Miasta Czeladź i Stowarzyszenia Inicjatyw Kulturalnych.

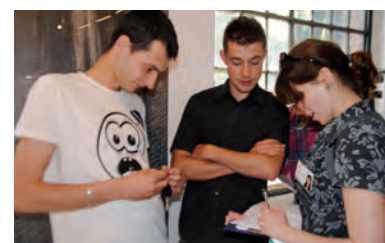
WIESŁAWA KONOPELSKA



Katarzyna Chudzik i Tomasz Chudzik - autorzy wystawy grafiki.



Mural na ścianie Domu Zbornoego malowała Mona Tusz.



Odwiedzających w tym dniu „Elektrownię” przepływała ankietka „Industriady”.



Na wejściu do galerii oraz na ścianie obiektu Urząd Marszałkowski zamontował tablice informacyjne.



Fragmencie ekspozycji - obrazy Krzysztofa Dadaka (na pierwszym planie) i Lecha Kołodziejczyka.

## Na lato - malarstwo

W przedostatni dzień czerwca w galerii „Elektrownia” odbył się wernisaż wystawy „Malarstwo w przestrzeni poprzemysłowej”. Autorami prezentowanych prac są artyści - wykładowcy i profesoria Katedry Malarstwa Instytutu Sztuki Wydziału Artystycznego Uniwersytetu Śląskiego w Cieszynie: **Jagoda Adamus, Ireneusz Botor, Krzysztof Dadak, Elżbieta Kuraj, Lech Kołodziejczyk, Roman Maciuszkiewicz i Adam Molenda**.

Wystawa w Czeladzi była kolejną z cyklu prezentacji przygotowanych przez Katedrę Malarstwa m.in. w Czechach, na Słowacji, a także w Cieszynie i Katowicach. Wyrazem wdzięczności za przygotowanie wystawy w „Elektrowni” było przekazanie przez Roman Maciuszkiewicza jednego ze swych obrazów Stowarzyszeniu Inicjatyw Kulturalnych - organizatorowi ekspozycji. To znakomity początek kolekcji dzieł,

która może z czasem powstanie przy galerii.

O wystawie mówił prof. Lech Kołodziejczyk, kierownik Katedry Malarstwa. Miłośnikom sztuki wieczór urozmaicił koncert standardów jazzowych w wykonaniu Zespołu Instrumentalnego Instytutu Muzyki Wydziału Artystycznego Uniwersytetu Śląskiego w Cieszynie wraz z solistką **Joanną Markowską**, która zauroczyła wszystkich niepowtarzalnym brzmieniem głosu. Opiekunem artystycznym młodych muzyków, obecnym również podczas wernisażu, jest prof. **Waldemar Sutryk**, jeden z najwybitniejszych polskich chórmistrzów, aranżerów kompozytorów. W liczonym gronie zaproszonych gości obecna była zastępca burmistrza **Teresa Wąsowicz**. Wystawę można oglądać do końca wakacji, czyli do 31 sierpnia.

Organizatorem wystawy było Stowarzyszenie Inicjatyw Kulturalnych, a projekt swym mecenatem objęło Miasto Czeladź. Partnerem projektu jest Województwo Śląskie. (wkr)



Joanna Markowska - zjawiskowa wokalistka z zespołem.



Sprzyjająca pogoda sprawiła, że goście wernisażu dopisali...

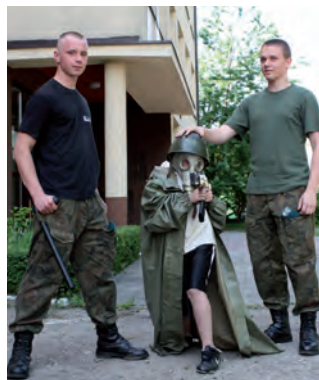
## Z żołnierskim fasonem

„Z wojskiem za pan brat” – pod takim hasłem odbył się 4 czerwca, w Zespole Szkół nr 1 festyn przygotowany przez Zespół Szkół nr 1. Honorowy patronat nad imprezą objęli starosta będączeni **Krzysztof Malczewski** i burmistrz Czeladzi **Teresa Kosmala**. Festyn jest imprezą organizowaną przez społeczność szkolną na powitanie lub pożegnanie lata. I tym razem nie zabrakło atrakcji, a m.in.: występów uczennic **Patrycji Ligęzy** i **Marty Wydry** oraz wokalistek z Powiatowego Młodzieżowego Domu Kultury w Będzinie: **Natalii Otręby**, **Karolinie Rojek** i **Magdy Kosmy**. Ponadto zaprezentowali się zespół Playmasters i kabaret „Sokratilon”. Impreza obfitowała również w liczne atrakcje sportowe i wojskowe. Uczniowie Zespołu Szkół nr 1 rywalizowali w rozmaitych konkurencjach, można było także również obejrzeć oryginalny pokaz japońskich mieczy – IAIDO. Młodzież z klasy wojskowej Li-

ceum Ogólnokształcącego zorganizowała wystawę akcesoriów wojskowych. Wielu, szczególnie młodych, uczestników festynu, chętnie fotografowało się z „żołnierzami”. Po wyczerpującym wysiłku fizycznym gospodarze i goście festynu mogli posilić się wojskową grochówką z kuchni polowej, grillowaną kiełbasą i kaszą, domowymi ciastami i napojami.

Piękna pogoda i liczne atrakcje przyciągnęły na festyn wiele osób, które świetnie się bawiły.

ANETA ZAWADA  
DYREKTOR ZESPOŁU SZKÓL NR 1



## DROPS pomaga dzieciom

W Miejskim Zespole Szkół w Czeladzi – Szkole Podstawowej nr 2, po raz kolejny odbyły się zajęcia edukacyjne z elementami dogoterapii, pod hasłem „Bezpieczny DROPS”. Program

DROPS ma na celu kształtowanie umiejętności postępowania i zachowania się w stosunku do własnego i obcego psa. Podczas zajęć dzieci uczyły się rozpoznawać mowę ciała psa. Tematyka spotkania obejmowała również zagadnienia dotyczące higieny i opieki nad psem.

## Bezpieczna szkoła

„Najlepsza szkoła to bezpieczna szkoła” – takie hasło pojawiło się na jednym z plakatów, który przygotowali uczniowie Szkoły Podstawowej nr 7, na uroczysty finał kolejnej edycji inicjatywy pod nazwą Bezpieczna Szkoła, który odbył

się 27 maja. We wspólnej zabawie uczestniczyły drużyny z czeladzkich szkół podstawowych i gimnazjów. Gośćmi honorowymi byli m.in. zastępca burmistrza **Teresa Wąsowicz**, prezes OSP **Czesław Meroń**, komendant Komisarzatu Policji **Paweł Tobolik**, komendant Straży Miejskiej **Krzysztof Niebyski**. Uczniowie mogli oglądać pokazy karatek i judoków, jednak największy aplauz wywołał strażacy z OSP, kiedy demonstrowali sposób gaszenia pożaru. Sportowa rywalizacja przebiegała szybko i sprawnie, chociaż niektóre konkurencje nie należały do najłatwiejszych. Wszyscy stali się zwycięzcami, bo promowali bezpieczną szkołę.



## Nowoczesne nauczanie pod unijnym patronatem

13 czerwca 2011r. w Szkole Podstawowej nr 3 odbył się pokaz umiejętności uczniów klasy pierwszej po zakończeniu III etapu projektu unijnego, którego celem było rozwijanie inteligencji u dzieci, co zapewnia uczniom zdobywanie doświadczeń edukacyjnych i społecznych na miarę ich za-

BOŻENA ZIĘBA

## Angielskie doświadczenia

W 2010 roku Medyczna Szkoła Policealna Województwa Śląskiego w Katowicach – Dąbrowce Małej złożyła wniosek aplikacyjny o środki finansowe na realizację projektu pt. „Starość okresem jest złotym”. Szkoła od wielu lat współpracuje ze Szpitalem w Czeladzi, gdzie nasi uczniowie realizują kształcenie praktyczne w doskonałych warunkach szkoleniowych.

biegi masażu i kosmetyczne dla rezydentów Domu Opieki. Szczęśliwi i uśmiechnięci rezydenci, dla których atrakcyjnie organizuje się czas i nieustannie troszczy o ich dobro, byli naszą obecnością zachwyceni, a my powoli przekonywaliśmy się, że „starość okresem może być złotym”. W trakcie całego stażu doświadczaliśmy wielkiej życzliwości, otwartości i ciepła, zarówno ze strony rezydentów jak i personelu.

W czasie stażu poznaliśmy również kulturę Anglii. Mieli-



Dzięki życzliwej współpracy z panem mgr. **Marianem Kitą** - kierownikiem Zakładu Fizjoterapii i Rehabilitacji Lecznicy, przyjacielem szkoły, już zrodził się pomysł na kolejne działania i mobilność dla naszych uczniów.

Projekt, którego byliśmy uczestnikami, uzyskał bardzo dobrą opinię i grant na jego realizację. 8 maja br. wyjechalśmy w grupie 18. osobowej do Domu Opieki Red Oaks w Henfield (Anglia). Przez kolejne trzy tygodnie, po sześć godzin dziennie wykonywaliśmy za-

śmy okazję zobaczyć wszystko to, co okolica Brighton ma najlepszego do zaoferowania. Na pożegnanie zaprezentowaliśmy przygotowaną przez nas prezentację o Polsce, regionie Śląska i Zagłębia.

Wszystkie trudы podejmowane przez nauczycieli szkoły na rzecz uczniów mają jeden cel – potwierdzić atrakcyjność naszej szkoły na rynku edukacyjnym Śląska.

JULIA DZIURSKA  
DYREKTOR MSP WOJ. ŚL. NR 1  
BEATA MALINA  
KOOORDYNATOR PROJEKTU



## APOLINARI CHŁĘCH

Legionista, powstaniec śląski, więzień obozu w Oświęcimiu.

Urodził się 18 kwietnia 1897 roku w Troszynie (pow. Ostrołęka). Jego rodzice Józef Chłęcz i Florentyna z Wolskich, przybyli na Piaski około 1900 roku i tu osiedlili się na stałe. Ojciec długie lata zatrudniony był w kopalni „Czeladź” jako felczer, matka zajmowała się domem i dziećmi, niestety zmarła młodo, osierocając czwórkę potomstwa: dwie córki i dwóch synów. Kilkuletni Poldek dotkliwie przeżył śmierć matki.

W latach 1906 -1908 uczęszczał do dwuklasowej Szkoły Kopalnianej Towarzystwa Bezimiennego Kopalni Węgla „Czeladź”. W zasadzie na tym zakończył swą oficjalną edukację, ale całe życie pozostał samoukiem o szerokich zainteresowaniach, kochającym historię i literaturę, zafascynowanym przyrodą, turystyką, a później fotografią.

1 stycznia 1917 ochotniczo wstąpił do Legionów, gdzie służył w Batalionie Warszawskim 8 pułku piechoty. Brał udział w wojnie bolszewickiej, uzyskując stopień plutonowego. Przemierzył szlak bojowy, który prowadził przez Berdyczów, rzekę Berezynę, Chyrow, Medykę, Sanok, Sadową, Wisznię, Smoleniec, Nowe Miasto, Terę Wołczuchy i Zegrze.

Zgodnie z oficjalnymi dokumentami zwolniony z Wojska Polskiego 2 maja 1921r. i tego samego dnia ochotniczo wstąpił w szeregi powstańców III zrywu śląskiego. Swą służbę pełnił w oddziale Grupy Wschód. W powstaniu śląskim walczył do 5 lipca 1921r., po czym wrócił do cywilnego życia na Piaski. Podjął pracę w kopalni „Czeladź”. W 1925r. wstąpił w związek małżeński z Heleną Dorabiałą. Rok później na świat przychodzi ich pierwsza latorośl – córka Helena. Młodzi zamieszkali w budynku pokopalnianym na tzw. „krowiarni”.

To również trudny okres w życiu młodych małżonków Chłęcz – w przeciagu kilkunastu miesięcy umierają rodzice żony Apolinarego: Katarzyna i Władysław Dorabiałowie, osierocając sześcioro dzieci, z których najmłodsze miało zaledwie 9 lat. Chłęczowie zaopiekowali się rodzeństwem, mimo że coraz bardziej odczuwali ogólnoswiatowy kryzys, który dotarł również na Piaski. Powiększyła się także ich własna rodzina –uro-

dziły bowiem się kolejne dzieci: w 1930 roku syn Andrzej, a w 1932 druga córka Teresa. Na szczęście sytuacja rodzinna i materialna ustabilizowała się. Apolinary ukończył kurs księgowego i otrzymał awans na stanowisko zastępcy magazyniera kopalni. Polepszeniu uległy warunki życia rodziny: otrzymali luksusowe mieszkanie przy ul. Piłsudskiego, nowe meble (w tym pianino), wyjazdy na letnisko i... zakupy nowych, pięknie wydanych książek. Czytanie bowiem, obok fotografowania i wywoływania zdjęć, to była jedna z życiowych pasji Apolinarego. Obdarzony ogromną wrażliwością zajmował się również poezją – sam również pisywał wiersze. Pozostawił po sobie całkiem spory zbiór, który uporządkowała żona wiele lat po jego śmierci.

W okresie międzywojennym Chłęcz aktywnie działał w związku Powstańców Śląskich Grupa „Czeladź” i Związku Podoficerów Rezerwy. Był opiekunem Młodzieży Powstańczej.

To spokojne, dostatnie i ustabilizowane życie przerwał wybuch II wojny światowej. Apolinary został zmobilizowany, walczył do połowy września, kiedy to po przegranych walkach z poważnymi ranami nóg, trafił do szpitala w Lublinie, prowadzonego przez siostry zakonne.

Po kapitulacji wrócił na Piaski. Nadal pracował w kopalni „Czeladź”, ale stracił kierownicze stanowisko, wysoką pensję a rodzina zmuszona została do opuszczenia

luksusowego mieszkania, w którym zamieszkał Niemcy.

Chłęcz wraz z dawnymi towarzyszami broni wstąpił do tajnej organizacji konspiracyjnej Związku Orła Białego. Do pierwszych masowych aresztowań członków ZOB doszło w noc sylwestrową 31 grudnia 1940 roku, po wybuchu w łaźni miejskiej, kolejne nastąpiły rok później po „akcji kolejowej”. 20 grudnia 1941 roku przed świętami Bożego Narodzenia, wśród 120 zatrzymanych osób znalazł się Apolinary Chłęcz, transportem z Katowic przewieziony do obozu w Oświęcimiu, gdzie został oznaczony numerem obozowym 24884. Chłęcz zginął w KL Auschwitz 22 grudnia 1941 roku w przeddzień Świąt Wielkiej Nocy.

Żona Chłęcha opuściła Piaski, nielegalnie przedostała się do Wołomia, gdzie mieszkając z dziećmi u siostry, doczekała końca wojny. Po wojnie osiedliła się w Sosnowcu.

Władze ludowe w 1950 roku nie uznały patriotycznej działalności Apolinarego jako legionisty, powstańca śląskiego, obrońcy Katowic w 1939 roku i członka organizacji konspiracyjnej. Jego śmierć również nie została zakwalifikowana jako zemsta okupanta za walkę o wolną ojczyznę, w związku z czym rodzina została pozbawiona wcześniej przyznanego zasiłku. Został zrehabilitowany w 1990 roku i pośmiertnie odznaczony Krzyżem Oświęcimskim.

OPRAC. IWONA SZALENIEC

## Zrodzinnego albumu Halo, Czeladź? ...

Na przełomie lat 20. i 30. ubiegłego stulecia było w Czeladzi wiele zakładów przemysłowych i rzemieślniczych: stolarskie, ślusarskie, murarskie, zduńskie, dekarckie, piekarnicze, masarskie, elektryczne, szewskie, krawieckie, a także drukarnia, introligatornia, garbarnia, ubojnia, zakład fotograficzny i wytwórnia gilsz do papierosów. Co dwie godziny odjeżdżał z rynku autobus do Sosnowca. Była komunikacja tramwajowa z Będzinem, Dąbrową Górniczą i Sosnowcem. Nie było komunikacji telefonicznej. I oto elektryk czeladzki **Ludwik Pałucha** zainstalował w swoim domu przy ulicy Milwickiej 2 (obecnie Katowicka) centralę telefoniczną. Centrala – duża skrzynka z licznymi otworkami, do których prowadziły kolorowe kable, umieszczona była na wschodniej ścianie pokoju gościnnego państwa Pałuchów. Początkowo centralę telefoniczną obsługiwała rodzina Pałuchów. W miarę przybywania abonentów zatrudniono telefonistkę – panią **Piwońską**.

Mój tato był wielkim entuzjastą wszelkich nowinek technicznych (nasz dom był pierwszym domem zelektryfikowanym w Czeladzi) i jako jeden z pierwszych w mieście mieliśmy także telefon. Była to z kolei wielka skrzyneczka, na górze miała umocowane widełki, na których leżała słuchawka, z boku przytwierdzona była korbka. Należało podnieść słuchawkę, pokręcić korbką i zgłaszała się centrala. Dzięki inicjatywie **Ludwika Pałuchy**, Czeladź uzyskała połączenie telefoniczne z całą Polską, a może i ze światem.

ANNA ZARĘBSKA



Pani Anna Zarębska przy domu, w którym znajdowała się pierwsza centrala telefoniczna w Czeladzi.

Pięćdziesiąt lat to w sam raz tyle, by można było mówić o znacnym jubileuszu. Dlatego warto z tej rocznicy skorzystać i przypomnieć jedyny w dziejach Polskiej Marynarki Handlowej statek, związany nazwą z Czeladzią. Parowiec „Kopalnia Czeladź”, na którym właśnie w 1961 r. podniesiono biało-czerwoną banderę.

Statek zadedykowany przez szczecińskiego armatora - Polską Żeglugę Morską – zagłębiowskiemu zakładowi górnictwu, miał amerykańską przeszłość. Powstał w 1943 r. w stoczni Bethlehem Fairfield Shipyard Inc. w Baltimore, w stanie Maryland jako reprezentant niezwykle długiej serii „Liberty”, inaczej – EC2-S-C1. Był to jeden z wojennych wynalazków, dzięki którym Sprzymierzeni uzyskali przewagę techniczną nad państwami Osi. Kiedy niemieckie i japońskie ataki na transportowce morskie alianatów spowodowały znaczne straty, w Wielkiej Brytanii, Stanach Zjednoczonych i Kanadzie rozpoczęto po raz pierwszy w historii przemysłu okrętowego taśmową produkcję statków, mających zastąpić utracone jednostki i zapewnić możliwość przewożenia przez Atlantyk oraz Pacyfik surowców, sprzętu, a także wojska.

Statki te (amerykańska odmiana nosiła nazwę „Liberty”, angielska „Empire”, kanadyjska „Park”) powstawały z prefabrykowanych elementów. Ich kadłuby były spawane (w porównaniu z preferowaną wcześniej technologią połączeń nitowych dawało to istotne oszczędności czasu; zazwyczaj położenie stępki dzieliło od wodowania zaledwie 40 dni, rekord zaś ustanowiono w przypadku „Roberta E. Peary’ego”, którego budowa trwała zaledwie tydzień), konstrukcje maksymalnie uproszczone. Zastosowane do napędu maszyny parowe tak

## Amerykański „liberciak” z Czeladzią w tle



nieskomplikowane, że przez to niezawodne.

Późniejsza „Kopalnia Czeladź” powstawała jako „John Russel Pope”, zanim jednak w pełni ją wyposażono, Amerykanie wypożyczyli statek Wielkiej Brytanii, pod banderą której otrzymał nazwę „Samdak” (armator Moss Hutchison Line z Liverpoolu). W jego przypadku od położenia stępki do wodowania upłynęły zaledwie 23 dni – od 4 do 27 września 1943.

Po wojnie, do końca której parowiec pływał szczęśliwie, Stany Zjednoczone wystawiły go na sprzedaż. W 1947 r. „Samdak” przeszedł na własność kompanii Moller Line z Durbanu z Południowej Afryki i został przemianowany na „Alpha Val”, rok później przejęła go firma Houlder Brothers z Londynu i nazwała „Ledbury”.

Późniejsze lata były dla statku gorsze. W światowej żegludze pojawiło się zjawisko „nadpodaży tonażu” – jednostek

z wojennej produkcji taśmowej było mnóstwo, ładunków zaś do przewiezienia znacznie mniej. Sytuacja ta spowodowała drastyczny spadek cen na używane – i stojące bezczynnie w portach oraz na ich redach – frachtowce. Doszło do tego, że za taki statek wystarczyło zapłacić 150 tys. dolarów, czyli kwotę, zwracającą się po roku regularnej eksploatacji.

Okazję wykorzystała Polska, która na przełomie lat 50. i 60. minionego stulecia cierpiała na brak pełnomorskich statków i ponosiła wysokie koszty zlecenia przewozu eksportowanych towarów obcym armatorom. W tym celu w budżecie państwa stworzono specjalny fundusz antyczarterowy, przeznaczony na zakup tanich statków – dzięki czemu między 1958 a 1963 r. nasza flota wzbogaciła się o 14 „liberciaków”, przeznaczonych do rejsów w systemie trampingowym. Jak dobry był to interes niech świadczy fakt, iż każdy

taki drobnicowiec zarobił około osiem razy więcej niż wydano na jego zakup!

Wprowadzona w tych okolicznościach pod polską banderę (którą na „Ledbury” podniesiono 30 stycznia 1961 w porcie Jarrow nad rzeką Tyne) „Kopalnia Czeladź” miała 134,6 m długości, 17,4 szerokości, 8,5 zanurzenia. W pięciu ładowniach, rozlokowanych pod dwoma pokładami, mogła przewozić 11.115 ton towarów drobnicowych. Silnik parowy o mocy 2.500 KM nadawał jej prędkość 10 węzłów – czyli niespełna 19 km/godz. Załogę tworzyło 38 osób.

Służbę na „liberciakach” cenili członkowie załogi maszynowej (ze względu na prostotę i niezawodność jednostki napędowej), mniej chwalili ją sobie natomiast marynarze pokładowi. Szczególnie uciążliwe było otwieranie i zamykanie luków ładowni: zabezpieczano je ciężkimi deskami dębowymi i okrywano szczelnie brezentem. Sporego wysiłku wymagało również ręczne nagarnianie ładunku pod dźwigi. Z punktu widzenia armatora wojenne parowce miały tylko jedną wadę: z powodu dużej zawartości siarki w stali, użytej do budowy, ich kadłuby były podatne na pęknięcia. Taki przypadek jednak „Kopalni Czeladź” nigdy się nie przydarzył.

Solidny i niezawodny statek pływał w barwach Polskiej Żeglugi Morskiej do 1973. W lutym tego roku wyszedł ze Szczecina w ostatni rejs do stoczni złomowej w Faslane nad rzeką Clyde w Szkocji. Niewiele więc zabrakło mu do świętowania równego 30-lecia morskich i oceanicznych wędrówek.

Dziś warto go chyba przypominać z czasu przeszłego, dokonanego: nie ma parowca, nie istnieje też zakład wydobywczy, od którego wziął nazwę. Wszystko się kończy...

WALDEMAR BAŁDA



## Pierwszy w Europie szósty w świecie

Kiedy po raz pierwszy, w 2006 roku, pisaliśmy na łamach „Echa Czeladzi” o czeladzianinie **Wawrzyńcu Latusie**, był wtedy studentem Wyższej Szkoły Zarządzania i Marketingu w Sosnowcu, a na sportowym koncercie miał osiem złotych

światowej! W rankingu IPC (najbardziej prestiżowym) zajmuje szóste miejsce w klasyfikacji światowej, natomiast w Europie jest na pierwszym miejscu (w wadze do 75 kg), wyciskając 215 kg, co jest jego rekordem życiowym. Od ubiegłego roku jest zawodnikiem kadry olimpijskiej. W lipcu tego roku wyjechał na zgrupowanie do Wisły, gdzie w ośrodku „Start” trenować będzie kadra Polski. W październiku wyjadą na zawody, na Węgry, gdzie odbywać się będą zawody o Puchar Europy, a następnie do Holandii na zawody międzynarodowe, by w ten sposób zdobyć niezbędne punkty i zakwalifikować się do Paraolimpiady 2012 w Londynie.

Na co dzień Wawrzyńiec Latus jest zastępcą trenera w Stowarzyszeniu Eurobeskidy w Łodygowicach. Trenerami są **Stanisław Mirocha** i **Wiesław Grabski** – rekordzista świata w wyciskaniu sztangi leżąc. Wawrzyńca Latusa można spotkać trenującego dwa razy w tygodniu na siłowni w hali MOSiR w Czeladzi. Trenowanie tej dyscypliny sportu kończy się – jak mówi Wawrzyńiec Latus – w okolicach czterdziestki, ma więc przed sobą jeszcze wiele lat pracy. Trudno jednak powerlifting, mimo że jest jego wielką pasją, uczynić sposobem na całe życie. Póki co trenuje, zdobywa najwyższe światowe i europejskie laury oraz szuka sponsorów, bo specjalna dieta, karnety na siłownię, odżywki i sprzęt – a zwłaszcza kosztowne, specjalistyczne koszulki – to duży wydatek.

Dzisiaj, ten znakomity sportowiec, po ukończonych studiach należy do ścisłej czołówki

WIESŁAWA KONOPELSKA



W finale krajowym 49 Ogólnopolskiego Młodzieżowego Konkursu Filatelistycznego p.t. „Mazury cud natury”, który odbywał się w dniach 23-26 czerwca w Iławie, uczestniczyli zdobywcy pierwszych miejsc półfinału organizowanego przez Oddział PZF w Sosnowcu. W grupie szkół podstawowych uczestniczyła **Karolina Winiarska** z Młodzieżowego Koła Filatelistycznego im. Cz. Słani przy Szkole Podstawowej nr 1 w Czeladzi i zdobyła VIII miejsce. W grupie gimnazjalistów startował **Marcin Blaut** uczeń Gimnazjum nr 2 w Czeladzi – również członek MKF im. Cz. Słani, który zdobył ex aequo VI miejsce. Natomiast w grupie ponadgimnazjalnej Oddział repre-

### W dziesiątce najlepszych



Na zdjęciu od lewej: Joanna Nowicka – kierownik Wydziału Filatelistyki Poczty Polskiej S.A., Monika Walus, Karolina Winiarska, Marcin Blaut, Henryk Monkos – prezes Polskiej Kapituły Filatelistycznej oraz Antoni Krawczyk.

zentowała **Monika Walus** uczennica II LO w Zawierciu, która również jest członkiem czeladzkiego MKF – zdobyła IX miejsce. Biorący udział w konkursie otrzymali pamiątkowe dyplomy i upominki.

Oprócz uczestnictwa w konkursie i wykonywania zadanych prac, był również czas na poznanie pięknego miasta Iława, położonego nad jeziorem Jeziorak, a także miejscowości Ławica, w której urodził się noblista w dziedzinie medycyny Emil von Behring. Odwiedziliśmy też stolicę Warmii i Mazur – Olsztyn. Koszty uczestnictwa młodzieży z Czeladzi i opiekuna sfinansował Urząd Miasta Czeladź.

ANTONI KRAWCZYK  
OPIEKUN MKF IM. CZ. SŁANI PRZY SP 1



### MOSiR Czeladź działa od 15 lat

Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji w Czeladzi obchodził 15 – lecie swojego powstania. W związku z tym, 19 czerwca b.r. przygotowano wiele atrakcji dla mieszkańców Czeladzi. W godzinach popołudniowych w Hali Widowiskowo Sportowej odbyła się Gala Przeglądu „Czeladzkie Talenty 2011”. Następnie na Stadionie Sportowym im. J. Pawelczyka już czekała na najmłodszych ogromna zjeżdżalnia, domek pełen piłeczek

atrakcją niedzielnej imprezy był pokazowy mecz freezby, a następnie nauka tej gry – dość trudnej wbrew pozorom.

Niespodziankę wszystkim zrobili strażacy z Powiatowej Straży Pożarnej, zajeżdżając na sygnale pod trybunę stadionu wozem bojowym. Jeden ze strażaków opowiadał o swojej pracy, pokazywał jak wygląda strój i do czego służy każdy element wozu, na końcu strażacy zademonstrowali co potrafią armatki wodne....



gdzie można było bezpiecznie poskakać, a dla nieco starszych – eurobungy. Ogromnym zainteresowaniem cieszyły się kule wodne, o czym świadczyły kilkunastometrowe kolejki. Odpocząć można było zasiadając wygodnie na krzesła i oddając się w ręce pani, która sprawnie malowała buzie, zmieniając ich wygląd nie do poznania. Niewątpliwą

nie wszyscy wyszli z tego na sucho...

Na koronie stadionu królowały potrawy z grilla, najmłodsi mogli posilić się za darmo. A popołudniu, w pomieszczeniach kawiarni Hali MOSiR, rozpoczął się koncert zespołów rockowych. Zabawa trwała do późnych godzin wieczornych.

BEATA KOZIOŁ



Zdjęcia: MOSiR Czeladź





## Zawody na strzelnicy

Tradycyjnie i w tym roku został zorganizowany Turniej Sportów Użyteczno-Obronnych, którego uczestnikami byli wybrani uczniowie reprezentujący czeladzkie szkoły średnie i gimnazjalne. Turniej został zorganizowany w ramach zadań popularyzacyjnych i szkoleniowych Referatu Zarządzania Kryzysowego Urzędu Miasta Czeladź. Program turnieju, który odbył się 16 czerwca br., na odnowionym obiekcie Strzelnicy Myśliwskiej w Siemianowicach Śląskich obejmował: strzelanie z karabinku sportowego, strzelanie z pistoletu sportowego, sprawdzian praktyczny z zasad udzielania pierwszej pomocy przedlekarskiej oraz

wiedzę ogólną na temat zdarzeń kryzysowych oraz jak zabezpieczyć się przed ich ewentualnym wystąpieniem, jak postępować w trakcie i po ustąpieniu zagrożenia.

Po zaciętej i wyrównanej rywalizacji indywidualnie spośród uczniów szkół średnich laureatami Turnieju zostali: I miejsce - **Mateusz Czarnocki** z Zespołu Szkół nr.2, II miejsce - **Artur Gwóźdź** z Zespołu Szkół nr 2, III miejsce - **Rafał Berendt** z Zespołu Szkół nr 1. Zwycięzcę Turnieju spośród uczniów szkół gimnazjalnych to: I miejsce - **Jakub Mentel** z gimnazjum nr 1, II miejsce - **Maciej Grząś** z gimnazjum nr 3, III miejsce - **Kamil Calik** z gimnazjum nr 3. Nagrody zwycięzcom wręczyła burmistrz **Teresa Kosmala**. Na zakończenie zawodów wszystkich uczestników poczęstowano „wojskową” grochówką.

Organizator turnieju – Urząd Miasta Czeladź dziękuje wszystkim uczestnikom, młodzieży oraz ich opiekunom a także przedstawicielowi Szpitala w Czeladzi za solidne i wszechstronne przygotowanie się do turnieju.

ARKADIUSZ DUDA



## VIII Mistrzostwa Czeladzi w Tenisie Ziemnym

W dniach 11 i 12 czerwca Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji w Czeladzi przeprowadził VIII Mistrzostwa Czeladzi w Tenisie Ziemnym o Puchar Burmistrza Miasta Czeladź. Do turnieju stanęło 17 zawodników. Było wszystko, co może sobie wymarzyć miłośnik tenisa - piękna pogoda, niezwykła gościnność gospodarzy kortów oraz wysoki poziom rozgrywek.

Wśród kobiet pierwsze miejsce zajęła **Ewa Fronczek**, drugie **Aleksandra Janeczek**, a trzecie miejsce wywalczyła **Olga Krzyżyk**. Wśród mężczyzn zwyciężył **Paweł Łukasik**, który w finale pokonał 6-1;6-2 **Władysława Zarębę**. Trzecie miejsce zajął **Sebastian Leciak**, który zwyciężył 6-2;6-4 **Pawła Nowaka**.

Wszystkim triumfatorom Mistrzostw puchary i dyplomy wręczał, startujący także w turnieju, zastępca burmistrza ds. komunalnych **Jakub Szurdyga**. Organizatorzy dziękują panu **Pawłowi Śliwie** prowadzącemu w Czeladzi ciastkarnię „Jubilatka”, za sponsorowanie słodkiego poczęstunku dla uczestników turnieju. Wszystkich miłośników tenisa zapraszamy za rok.

CZESŁAW KOWAL



## „Ostojada”? – to super impreza!

„To była super impreza!” – takie głosy było słychać wśród uczestników integracyjnej imprezy sportowej „Ostojada 2011”, która odbyła się w piątek, 10 czerwca na stadionie sportowym w Czeladzi – Piaskach. Tegoroczna „Ostojada” zgromadziła rekordową liczbę uczestników z 18 ośrodków pomocowych, z różnych miast województwa śląskiego: Czeladzi, Będzina, Dąbrowy Górniczej, Sosnowca, Katowic, Myszkowa, Zawiercia i Lublińca.

Jak zwykle, największe emocje wywołało przeciąganie liny, zakończone zwycięstwem Ośrodka z Katowic. Po rozgrywkach sportowych czekał na zawodników poczęstunek i zabawa integracyjna na terenie środowiskowego Domu Samopomocy „Ostoją”. Wręczenia medali i pucharów drużynom dokonał starosta będziński **Krzysztof Malczewski**, który przybył na „Ostojadę” wraz z wicestarostą **Adamem Lazarem**. A po części rozrywkowej była zabawa i loteria fantowa, która cieszyła się ogromnym powodzeniem. Oczywiście, nie zabrakło również wystawy super barwnych prac uczestników majowych „Czeladzkiich spotkań plenerych osób niepełnosprawnych”. Impreza ta ma już sprawdzonych przyjaciół pomagających w realizacji. Oprócz głównych sponsorów: ING Banku Śląskiego (Fundacja ING Dzieciom) i Urzędu Miejskiego w Czeladzi, imprezę wspomogli: Tauron S.A.(o/Będzin), Starostwo Powiatowe w Będzinie, firma „Grill Gaz”, Huhtamaki, Hurtownia „Demo” z Będzina oraz wiele innych.

Organizatorzy imprezy: Stowarzyszenie na Rzecz Osób Niepełnosprawnych „Familia” i Środowiskowy Dom Samopomocy „Ostoją” dziękują serdecznie wszystkim, którzy przyczynili się do zorganizowania „Ostojady”.

ANNA KRUSIEC

Czeladź może się pochwalić kolejnym sportowym obiektem. 18 czerwca, przy ulicy Sportowej oddano do użytku nowe boisko o sztucznej nawierzchni. Budowa, która trwała rok, zakończyła się 30 maja. Inwestycja była dofinansowana ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Śląskiego na lata 2007 – 2012. Obejmowała wykonanie płyty boiska o sztucznej nawierzchni o wymiarach 100 m x 65 m z drenażem i odwodnieniem. Na infrastrukturę towarzyszącą składają się: trybuna sportowa mieszcząca 236 osób, chodniki, schody, stojaki na rowery, kosze i parking przy boisku. Całość jest ogrodzona i oświetlona czterema reflektorami, zamontowany jest również monitoring wizyjny obiektu.

Podczas uroczystości inauguracyjnych użytkowanie boiska pojawili się przedstawiciele władz miasta, Rady Miejskiej w Czeladzi, Sejmu, Senatu, Sejmiku Województwa Śląskiego, Starostwa Powiatowego w Będzinie, szkół oraz wykonawcy przedsięwzięcia. Po przemówieniu burmistrz **Teresy Kosmali** zamiast oficjalnego przecinania wstęgi wypuszczono gołębie. Nie zabrakło także części artystycznej, wykonanej przez grupę taneczną **Misz Masz**. Następnie dyrektor MOSiR-u **Henryk Michalski** zaprezentował najważniejsze informacje dotyczące obiektu i jego budowy. Wśród gości obecny był także ks. kan. **Jarosław Wolski**, który poświęcił boisko.



## „Nowe” z sukcesem w piłkarskich „szóstkach”

Na stadionie LKS w Gliwicach Łabędach, 3 lipca b.r. odbył się IX Turniej Klubów Abstynenckich Piłkarskich Szóstek, którego organizatorem był Klub Abstynenta „Krokus” Gliwice. W turnieju uczestniczyło dziewięć drużyn reprezentujących Sosnowiec, Gliwice, Czeladź, Świętochłowice, Rybnik i Bytom. Drużyna czeladzkiego stowarzyszenia „Nowe” odniosła znaczący sukces. Po raz pierwszy od początku trwania turnieju, stanęła na podium, zajmując trzecie miejsce. Zwycięzcą została drużyna gospodarzy, która w finale pokonała drużynę K.A. „Spróbuj z nami” ze Świętochłowic.

Ideą turnieju była rywalizacja, zabawa oraz realizacja działań programowych Klubów Abstynenta – poprzez sport do trzeźwości.

BARBARA MYŚLEK



## Nowe boisko już gotowe!

Po części oficjalnej na murawie pojawili się zawodnicy Akademii Piłki Nożnej Czeladź, którzy rozegrali mecz z drużyną, składającą się z młodych reprezentantów MCKŚ i Górnika Piaski. Zanim jednak rozpoczęła się rywalizacja, władze APN-u podziękowały za wsparcie przez Miasto Czeladź młodych adeptów, którzy pomimo krótkiej działalności, odnoszą spektakularne sukcesy, co potwierdzili wygrana 3:1 z połączoną ekipą MCKŚ i Górnika.

Kolejnym elementem programu był mecz samorządowców miasta Czeladź z drużyną dziennikarzy. Po zaciętej walce reprezentanci samorządu zwyciężyli 3:1. Bramki dla



Czeladzi zdobyli: zastępca burmistrza ds. komunalnych **Jakub Szurdyga**, radny Rady Miejskiej **Sylwester Iwanowski** oraz **Marcin Motelski** ze Straży Miejskiej. Przeciwnicy zdobyli honorowego gola za sprawą rzutu karnego, który wykonał **Adam Krygier**. Następnie na boisku rozegrano mecz pomiędzy młodzieżowymi drużynami MCKŚ Czeladź oraz Górnika Piaski, który zakończył się wynikiem 3:0.

Tego samego dnia, na głównym boisku stadionu, odbył się ostatni mecz ligowy zamykający kolejkę, pomiędzy MCKŚ Czeladź a AKS Niwka (1:1). Ostatnią rozgrywką tego dnia pełnego atrakcji była potyczka Stowarzyszenia Kibiców CKS Czeladź z zawodnikami MCKŚ Czeladź. Zmęczeni grą w meczu ligowym piłkarze MCKŚ-u ulegli kibicom, a mecz zakończył się wynikiem 5:1.

Dzień upłynął pod znakiem sportowych zmagania, których to uczestnicy chwalili grę na nowym obiekcie. Obecnie z boiska korzystać mogą w pierwszej kolejności szkoły, kluby sportowe, stowarzyszenia sportowe, grupy młodzieży pod opieką dorosłej osoby, a w godzinach popołudniowych dzieci i młodzież szkolna w ramach lekcji wychowania fizycznego.

JAKUB SZWEDOWSKI

## Festyn APN

Akademia Piłki Nożnej Czeladź, Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji oraz Urząd Miasta Czeladź byli organizatorami Festynu z okazji Dnia Dziecka, który odbył się 5 czerwca dla uczniów czeladzkiich szkół. Wiele atrakcji, gier i zabaw zamieniły boiska przy Miejskim Zespole Szkół w park rozrywki, który zachęcał także przechodniów do wzięcia udziału w wydarzeniu. Po oficjalnym otwarciu festynu, którego dokonała burmistrz **Teresa Kosmala**, dzieci zaczęły sprawdzać się w różnych konkurencjach. Nie zabrakło wśród nich przeciągania liny, torów przeszkód, turnieju piłki nożnej, gier komputerowych, wyścigu w workach i innych zabaw zręcznościowych. Zabawę uświetniły występy czeladzkiich zespołów muzycznych z Miejskiego Zespołu Szkół. Atmosfera była naprawdę gorąca, więc z pomocą przyszła czeladzka straż pożarna, która swój imponujący pokaz zakończyła zroszeniem uczestników. Niemniej imponujące były przejażdż-

ki motocyklami. Pasjonatów piłki nożnej z pewnością zainteresował trening pokazowy przygotowany przez Polish Soccer Skills, profesjonalnej sportowej organizacji, która współpracuje z Akademią Piłki Nożnej Czeladź. Na zakończenie festynu zostało wręczonych 30 medali dla zwycięzców, a wszyscy uczestnicy otrzymali słodkości. Uśmiechy na twarzach dzieci potwierdziły, że misja festynu została spełniona. (B)





## Pan Paweł Szuksztul skończył 103 lata!

Mieszkaniec Miasta Czeladź Pan **Paweł Szuksztul**, swoje 103 urodziny świętował 7 lipca 2011 roku. Dostojnego Jubilata odwiedziła burmistrz **Teresa Kosmala**, wiceprzewodniczący RM **Janusz Gątkiewicz** oraz zastępca kierownika Urzędu Stanu Cywilnego **Aleksandra Duc-Cichor**, którzy złożyli Jubilatowi wyrazy szacunku oraz życzenia wszelkiej pomyślności, dobrego zdrowia, spokoju i jak najwię-

cej radości na dalsze lata życia. Pan Paweł Szuksztul urodził się dnia 7 lipca 1908 roku w miejscowości Puszki, w powiecie lwowskim. Miał czworo braci i trzy siostry. Jest wdowcem. Ma cztery córki, 10 wnuków oraz 13 prawnuków – najstarszy ma prawie 30 lat, a najmłodszą prawnuczka ukończyła roczek. Był wieloletnim i zasłużonym pracownikiem PKP. (MJ)



Foto: Maciej Jędrusik



Foto: Robert Pilszak

## Żłoci i Diamentowi Jubilaci

W Sali Lustrzanej Muzeum Saturn, w dniu 10 czerwca 2011 roku, odbyła się uroczystość „Złotych i Diamentowych Godów Pożycia Małżeńskiego”. Burmistrz **Teresa Kosmala** odznaczyła medalami za długoletnie pożycie małżeńskie, nadanymi przez Prezydenta RP,

jubilatów obchodzących 50 - lecie pożycia małżeńskiego. Jubilaci obchodzący 60 - lecie pożycia małżeńskiego otrzymali medale Burmistrza Miasta Czeladź. Jak zawsze przy takiej okazji były chwile wzruszenia, serdeczne życzenia i bukiety kwiatów.

◀ Akt dekoracji medalami za długoletnie pożycie z okazji 50-lecia małżeństwa Państwa Józefy i Feliksa Popławskich nastąpił w domu Jubilatów.



Foto: Robert Pilszak

Diamentowe Gody obchodzili Państwo: Stanisław i Maria Marchewkowie, Elidiusz i Stanisława Czopikowie. Złote Gody świętowali Państwo: Witold i Wiesława Czarnikowie, Czesław i Zofia Głazowie, Jerzy i Joanna Jasińscy, Bogumił i Stefania Kadłubcowie, Andrzej i Zofia Konieczni, Józef i Krystyna Krzakowie, Zbigniew i Helena Kwiatkowscy, Mirosław i Zofia Ligęzowie, Marian i Jadwiga Murawscy, Józef i Danuta Muszyńscy.